



www.cesoc.ca

RAPPORT ANNUEL | 2016-2017 DU CÉSOC

*Notre langue,
nos couleurs,
nos cultures,
c'est là la force de notre francophonie
et c'est aussi son avenir!*





Conseil Économique &
Social d'Ottawa-Carleton
Economic & Social Council
of Ottawa-Carleton

Mission et mandat du CÉSOC

Mission

Fondé en 1993, le Conseil Économique & Social d'Ottawa-Carleton (CÉSOC) est un organisme franco ontarien à but non lucratif en développement économique communautaire à Ottawa.

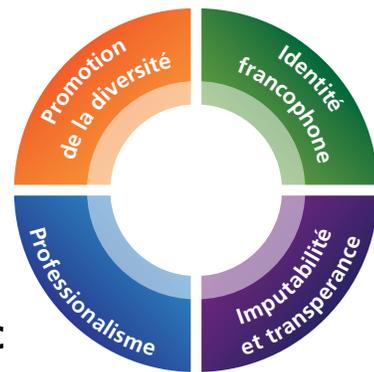
La mission du CÉSOC est :

- d'appuyer le développement économique et sociocommunautaire des membres de la communauté francophone issue de l'immigration, de la minorité raciale et ethnoculturelle francophone (MREF), par la création d'outils, la promotion des droits et la prestation de services;
- de faciliter l'harmonie raciale et culturelle par la promotion d'une francophonie multiculturelle;
- d'assurer la défense et la promotion des droits de la communauté noire, de la minorité raciale et ethnoculturelle francophone, mais aussi de la francophonie dans son ensemble.

Vision

La Vision du CÉSOC est :

De promouvoir la diversité de la population francophone et favoriser son épanouissement aux niveaux régional, national et international.



Valeurs du CÉSOC

Les valeurs du CÉSOC sont :

- **Promotion de la diversité** : Le CÉSOC est un organisme ouvert favorisant l'accueil, l'inclusion et la promotion au sein de la communauté ;
- **Identité francophone** : Le CÉSOC est fier de son identité francophone, la met en valeur et en fait la promotion ;
- **Engagement communautaire** : Le CÉSOC croit en sa communauté, œuvre à son développement et favorise sa participation ;
- **Professionnalisme** : Le CÉSOC offre un service de qualité accessible, basé sur l'efficacité et la communication ;
- **Imputabilité et transparence** : Le CÉSOC agit en toute intégrité, favorise une communication ouverte et une responsabilisation vis-à-vis de la communauté et des partenaires.

La Clientèle du CÉSOC

La clientèle du CÉSOC est composée des populations francophones et francophiles et principalement des personnes immigrantes francophones.

Membres du conseil d'administration 2016-2017

NOM	PRÉNOM	POSTE
Matte	Guy	Président
Cham	André	Vice-président
PEREST J.N. Baptiste	Sherley	Trésorière
Nounbo Kokora	Chimene	Secrétaire
Fournier	Sonia	Administratrice
Georges	Yves-Joseph	Administrateur
Lanteigne	Francine	Administrateur
Nimubona	Claude	Administrateur
Vianney	Jean-Marie	Administrateur

Table des matières

Mot du président du Conseil d'administration	2
Mot du Directeur général	3
Les réalisations par programme	4
Résultats du programme La boussole francophone	6
Résultats du programme Santé et bien être	9
Les résultats du Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario (RIFSEO)	14
Témoignages de clients	18
Annexes	20-22
1. Répartition des nouveaux clients • établissement selon leur pays d'origine	20
2. Répartition des nouveaux clients • établissement selon les catégories d'immigration	20
3. Répartition des nouveaux clients • établissement selon leur langue maternelle	20
4. Clients ayant utilisé le centre de ressources pour la recherche d'information et . . . d'emploi : ordinateurs, fax, imprimante, etc.	21
5. Sondage de satisfaction de la clientèle	21
6. Personnel du CÉSOC • Organigramme du CÉSOC.	22
États financiers du CÉSOC au 31 mars 2017	24
Liste des acronymes	À l'intérieur de la couverture au dos
Nos partenaires	dos de la couverture

Mot du président du Conseil d'administration

L'année 2016-2017 a démontré une fois de plus l'importance qu'a le CÉSOC dans l'accueil et l'établissement des nouveaux arrivants dans la capitale nationale et dans l'est de l'Ontario. En effet, nous avons, grâce à notre personnel, atteint l'ensemble des objectifs des programmes que nous menons. De plus, le CÉSOC s'est joint aux efforts des autres fournisseurs de services aux immigrants dans l'accueil et l'accompagnement des nouveaux arrivants syriens.

Nous avons consolidé les bonnes relations établies avec nos bailleurs de fonds et nous avons réussi à développer de nouveaux projets.

Lors de la journée internationale de la francophonie, ce sont 11 ambassadeurs des pays membres de l'Organisation internationale de la francophonie qui nous ont fait l'honneur de venir à la réception que nous avons organisée. Mais ce sont surtout nos nouveaux concitoyens qui font la démonstration de l'utilité de notre organisation. Tant que les nouveaux arrivants y trouveront des ressources qui les aideront à s'établir dans leur nouveau pays, le CÉSOC aura une grande raison d'exister.

Mais tout cela ne pourrait se faire sans les efforts constants des membres du conseil d'administration et du directeur général, et le travail acharné du personnel du CÉSOC.

Le CÉSOC est une organisation indispensable à l'accueil et à l'établissement des nouveaux arrivants francophones dans la capitale canadienne et l'Est de l'Ontario. Que l'année 2017-2018 en fasse encore davantage la preuve !

Guy Matte | Président du CA

Mot du Directeur général

Une nouvelle année fiscale pleine de rebondissement vient de s'achever. Nous avons tout mis en œuvre pour répondre à certains besoins de notre clientèle en particulier les familles syriennes et les personnes âgées. En plus de nos programmes réguliers d'établissement, nous avons exécuté des projets connexes visant à faciliter l'intégration des nouveaux arrivants.

Dans cet ordre d'idée, plusieurs projets ont été mis en œuvre :

- Projet spécial pour les femmes syriennes et les enfants
- Projet d'apprentissage de l'informatique pour les personnes âgées
- Projet d'accompagnement pour les jeunes en difficulté et en contravention avec la justice
- Projet d'accompagnement des jeunes entrepreneurs

Aucun de nos projets et programmes ne pourrait être exécuté sans l'appui combien important de nos bailleurs de fonds, de nos bénévoles et de notre personnel dévoué. Nous voulons les remercier sincèrement au nom du Conseil d'administration et au nom de tout le personnel.

Nous avons dans l'ensemble atteint voire dépassé nos objectifs du point de vue de la livraison de nos programmes. Du point de vue financier, nous avons amélioré nos résultats mais il nous reste encore beaucoup d'efforts à fournir. Nous voulons remercier publiquement le personnel qui a renoncé à la dette du CÉSOC à son endroit pour permettre à l'organisme de réduire son actif négatif et conséquemment son image. Merci à vous tous. Le CÉSOC c'est vous!

Nos remerciements à vous tous qui avez fait le déplacement pour assister à notre assemblée générale et un merci spécial aux membres de notre Conseil d'administration plus particulièrement à ceux qui nous quittent et ceux qui commencent leur mandat.

CÉSOC c'est vous, CÉSOC c'est nous!

Merci

Saint-Phard Désir | Directeur général

Les réalisations par programme

Programme *La boussole francophone*

La Boussole Francophone est un des programmes du CÉSOC, il regroupe les composantes suivantes :

- Établissement (orientation : évaluation des besoins et aiguillage ; services d'information et de sensibilisation),
- Liens avec la communauté

Le programme vise dans son ensemble à faciliter une intégration socio-économique rapide des nouveaux arrivants dans la ville d'Ottawa. Les services offerts leur permettent de s'adapter à leur nouvelle vie au Canada.

Le volet Orientation offre des services directs d'établissement aux nouveaux arrivants tels que :

- Évaluation des besoins et aiguillage : une fois que son admissibilité aux services est déterminée, une évaluation des besoins du nouvel arrivant est faite pour nous permettre de connaître ses besoins et à son tour de se fixer des priorités et des objectifs ainsi que l'aider à établir son plan d'établissement dans son nouveau milieu à court et à moyen terme.

Certains besoins exprimés par le client peuvent être comblés avec l'aide du CÉSOC. Dans le cas contraire, le client est aiguillé vers d'autres ressources dans la communauté susceptibles de lui venir en aide avec plus d'efficacité.

- Services d'information et de sensibilisation : A ce niveau, le client reçoit une orientation pratique visant à l'aider à affronter les problèmes de la vie quotidienne, par exemple trouver des solutions aux questions relatives au logement, au transport et à l'accès aux services de santé. Le nouvel arrivant reçoit également l'assistance du CÉSOC dans sa recherche de documents personnels (demandes aux services d'immigration, demandes auprès des programmes gouvernementaux, renseignements sur la reconnaissance des acquis, etc.). Cette orientation comprend une introduction à la collectivité, incluant plusieurs aspects légaux et réglementaires, qui donnera au nouvel arrivant un sentiment d'appartenance à sa nouvelle collectivité ainsi que des renseignements sur ses droits et ses obligations envers la communauté et la société en général.

Ces composantes de la boussole francophone sont entièrement financées par le ministère de l'Immigration Réfugiés et Citoyenneté Canada IRCC

- Le programme d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants (PAENA), financé par le ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario (MACI), permet au CÉSOC de fournir des services d'établissement aux clients non éligibles au programme d'établissement et d'intégration des immigrants financé par IRCC, tels que les demandeurs d'asile, les citoyens canadiens et les détenteurs de permis vacances-travail en provenance d'Europe.
- Orientation pour l'Ontario : La Boussole a été sollicitée par COSTI Immigrants de Toronto pour offrir et animer des ateliers d'orientation pour l'Ontario aux nouveaux arrivants francophones d'Ottawa et ainsi leur fournir des outils d'établissement en Ontario.
- En partenariat avec COSTI, le CÉSOC a offert au cours de l'exercice 2016-2017, des ateliers sur divers thèmes en lien avec l'intégration aux étudiants internationaux à travers le projet International Student Connect.

Le volet Liens avec la communauté (accueil) aide les nouveaux arrivants à se constituer un réseau social et professionnel afin de pouvoir s'engager dans leur collectivité et s'y sentir accueillis. Pour ce faire, ce volet de la Boussole fait recours aux bénévoles. Leur contribution au processus de jumelage est très importante et fortement appréciée.

Une autre partie des bénévoles est impliquée dans l'amélioration des capacités linguistiques des nouveaux arrivants à travers les tables de conversation (en français et en anglais) organisées par ce volet. Cette activité prise en charge presque entièrement par des bénévoles est d'un apport inestimable au processus d'intégration des nouveaux arrivants.

L'approche d'intervention se fait sous forme de rencontres et entretiens individuels, de sessions de groupes, de jumelages entre nouveaux arrivants et bénévoles et l'aiguillage vers des partenaires qui offrent des services connexes non disponibles au CÉSOC.

Chaque année, le projet a des objectifs chiffrés à atteindre pour chacune de ses principales composantes citées ci-dessus.

Accueil des réfugiés syriens

Sous le chapitre de l'accueil et l'accompagnement des nouveaux arrivants syriens, le CÉSOC a développé un projet intitulé **Sensibilisation pour un participation communautaire** à l'intention des nouveaux arrivants syriens. Le projet a été actif du 07 janvier au 31 mars 2017. Il avait pour objectif principal d'accroître la participation et l'implication communautaire des femmes syriennes nouvellement arrivées à travers l'apprentissage du français et à travers les sessions d'information sur différents sujets en lien avec leur intégration.

En marge des activités avec les femmes, le projet a développé des activités artistiques pour les enfants accompagnant leurs mères.

A la fin du projet, les résultats ont été plus que satisfaisants avec la tenue de 11 ateliers d'information pour les adultes avec 114 participants. Les programmes CLIC de la Cité et du CEPEO ont offert des sessions d'informations sur les programmes de langue offerts. D'autres ateliers sur des sujets divers facilitant l'intégration ont aussi été offerts.

En plus des activités avec les femmes, le projet a développé des activités artistiques pour les enfants accompagnant leurs mères. Les enfants ont bénéficié de l'aide aux devoirs et ont participé à des ateliers de dessin, peinture, bricolage et musique), 36 ateliers ont été organisés pour un total de 118 enfants. En marge du projet **Sensibilisation pour un participation**

communautaire, une table de conversation en anglais à l'intention d'un groupe d'adultes syriens a été mis en place et a lieu tous les lundis et jeudis.

Dans sa pratique de vouloir rapprocher les services aux clients, une table de conversation a lieu chaque semaine dans une salle de réunion située dans les immeubles des résidences où vivent un grand nombre des syriens arrivés à Ottawa.

Une fois par quinzaine et pour donner plus la chance aux femmes de participer, une table de conversation en anglais est animée exclusivement pour les femmes.

Dans l'objectif de permettre aux jeunes syriens de se créer des liens avec les autres membres de la communauté, des activités récréatives (soccer) à leur intention ont été organisées durant toute l'année écoulée. Des visites des lieux historiques et culturelles ont également été organisées au courant de l'été dernier et leur ont permis de découvrir la culture et l'histoire canadiennes. Les bénévoles ont beaucoup contribué à la réussite de ces activités.

Toujours dans la même visée de permettre aux nouveaux arrivants syriens de s'adapter très rapidement à la vie canadienne par le biais du jumelage, plusieurs bénévoles ont répondu à notre appel et c'est ainsi que plusieurs jumelages se sont concrétisés.



Résultats du programme

La boussole francophone

I. Collectivités Accueillantes/IRCC

A. Programmation.

1. Volet Orientation (établissement)

L'exercice 2016-2017 a été très riche en expériences positives quant à l'établissement et à l'intégration des nouveaux arrivants francophones.

Les réalisations présentées reflètent le travail accompli par le programme Établissement, mais démontrent également la détermination dont a fait montre la clientèle à tirer profit des services mis à sa disponibilité, désireuse d'accélérer et de réussir son processus d'établissement et d'intégration dans son pays d'accueil, le Canada.

D'avril 2016 à mars 2017, le programme d'établissement a obtenu des résultats satisfaisants tant sur les plans du recrutement de personnes nouvellement arrivées que du suivi d'anciens clients qui poursuivaient leur parcours et qui exprimaient des besoins relativement à l'étape d'établissement ou d'intégration à laquelle ils se trouvaient. Les deux tableaux ci-dessous présentent les réalisations du programme de façon détaillée.

a) Recrutement des nouveaux clients et clients de retour

Le programme a recruté et servi 721 nouveaux clients et 1697 anciens clients qui sont revenus pour recevoir des services. Les clients admissibles au programme ont reçu au CÉSOC 2603 services d'établissement.

b) Services d'établissement offerts

Partant de la qualité et de la pertinence des services offerts par l'équipe d'établissement du CÉSOC, de nombreux nouveaux arrivants ont été accompagnés comme ils le souhaitaient et ont exprimé leur satisfaction. Le programme a offert environ 2603 services. La plupart de nos clients ont sollicité nos services plusieurs fois ; il s'agit des clients recrutés au courant de cet exercice et de ceux recrutés au cours des exercices précédents, qui sont revenus solliciter les services offerts par le programme.

Services individuels offerts aux nouveaux arrivants

Divers services offerts aux clients	Nombre de services offerts
Évaluation des besoins et aiguillage	721
Information et sensibilisation (orientation)	1 603
Total	2 324

Services offerts en groupes (Séances de groupes et ateliers)

En plus des services offerts individuellement aux clients, les agents d'établissement ont offert des services par l'entremise de séances de groupe et d'ateliers. Ainsi, le programme, seul ou en partenariat, a pu animer de nombreuses séances de groupes et des ateliers au profit des nouveaux arrivants. Les nouveaux arrivants ont obtenu alors des renseignements précis et ont profité d'un cadre d'échange et de contact direct avec certains professionnels.

Les séances d'information et les séances de groupe ont couvert plusieurs thèmes tels que l'éducation, le logement, la santé, l'emploi, le marché du travail, les finances personnelles, les assurances, la citoyenneté canadienne, la vie en hiver, les compétences culturelles, le Régime de pensions du Canada, les déclarations de revenus, le régime d'épargne-études, la préparation à la rentrée scolaire, les demandes de documents personnels tels que le numéro d'assurance sociale, la carte d'assurance maladie de l'Ontario, le programme fédéral de Prestation fiscale pour enfants, etc.

Ateliers et séances d'information pour les groupes

	Nombre	Participants	Observations
Ateliers d'information en groupes	16	310	15 participants en moyenne par atelier
Séances d'information en petits groupes	40	338	2 à 5 participants par séance

2. Volet Liens avec la communauté (accueil)

Durant l'exercice 2016-2017, l'équipe du programme d'accueil a relevé de nombreux défis afin d'atteindre et même de dépasser les résultats visés pour rendre la communauté d'Ottawa plus accueillante et y faciliter l'établissement et l'intégration des nouveaux arrivants francophones.

Plusieurs partenariats importants ont été ravivés et maintenus lors de la période visée par le présent rapport. Citons entre autres les partenariats avec l'YMCA-YWCA, Le Centre juif des services familiaux, La Cité, l'Université d'Ottawa (à travers le centre d'engagement mondial et communautaire), le Centre Communautaire Richelieu-Vanier, le Centre de ressources communautaires Overbrook-Forbes, Centraide Ottawa, la Bibliothèque publique d'Ottawa, la Maison Marie Louise, The Caring and Sharing Exchange (dons), le CÉPEO, Le Centre des services communautaires de Vanier, le Conseil des écoles catholiques du Centre Est, le Centre catholique pour immigrants d'Ottawa, LASI Compétences Mondiales, La Passerelle IDE de Toronto, services d'aide à l'enfance d'Ottawa, le Centre de services Guigues, le programme des travailleurs en établissement (TEE) et le RALFO (réseau d'action pour la littératie financière à Ottawa)

Les jumelages ont été fructueux et les bénévoles ont témoigné de la richesse de leurs expériences auprès des nouveaux arrivants. Ces derniers ont aussi témoigné de plusieurs réussites concrètes en ce qui concerne leur intégration sociale et économique grâce à l'aide des bénévoles.

Plusieurs personnes jumelées continuent à faire des activités ensemble même après la fin de la période de jumelage. Le Centre d'engagement mondial et communautaire de l'Université d'Ottawa a été notre principal partenaire en ce qui concerne la référence des bénévoles au programme de jumelage. Ce partenariat avec l'Université d'Ottawa a permis ainsi aux partenaires de faire vivre aux étudiants canadiens une expérience de bénévolat riche et unique auprès des nouveaux arrivants qui bénéficient de nos services.

Dans le cadre des activités socioculturelles qu'organise le CÉSOC au profit des nouveaux arrivants francophones, l'expression créative a fourni aux jeunes l'occasion de rehausser leur engagement social, de nourrir leur sentiment d'appartenance à la société canadienne et surtout de consolider les liens interculturels entre de jeunes résidents et de nouveaux arrivants.

Les tables de conversation en anglais et en français sont toujours des activités offertes aux immigrants nouvellement arrivés afin de les aider à compléter les cours formels dispensés par les programmes LINC et CLIC. Ces tables sont d'une importance centrale à leur intégration économique et sociale. Elles sont offertes tous les lundis, mercredis et les jeudis soir, de 17 h 30 à 19 h 30. Chaque mardi un bénévole anime des discussions en français à un groupe de nouveaux

arrivants adultes inscrits au Carrefour, école des adultes. Ces discussions s'inscrivent dans un cadre de partenariat que le CÉSOC a développé avec le Carrefour. Ces tables sont animées par des bénévoles compétents et expérimentés en matière d'enseignement de langue aux différents niveaux requis.

Par ailleurs, les tables de conversation offertes en anglais et en français ont connu une affluence plus que satisfaisante par rapport à l'objectif de 8 personnes par table. Un total de 132 tables de conversation a été organisées en français et en anglais avec 798 participants.

Le contexte socio-économique actuel de la ville d'Ottawa milite pour un bilinguisme et ces tables de conversation y contribuent en offrant aux nouveaux arrivants une occasion d'améliorer leurs compétences linguistiques. Nous poursuivrons nos efforts de sensibilisation auprès des immigrants souhaitant parfaire les langues française et anglaise pour mieux s'intégrer dans une ville bilingue.

Les résultats chiffrés de la composante

	Résultats chiffrés	Observations
Nombre de jumelages	122	80% des nouveaux arrivants jumelés sont des syriens.
Tables de conversation en français et en anglais	132 dont 78 en français et 54 en anglais	798 participants en tout
Activités socioculturelles pour l'inclusion communautaire	12	348 participants
Solidarité communautaire (dons)	174 clients	Dons de vêtements, d'électroménagers, de paniers de Noël, de manteaux d'hiver
Nombre de bénévoles	108	Jumelages, activités socioculturelles et tables de conversation
Nombre d'heures de bénévolat	5184	Jumelages, activités socioculturelles et Tables de conversation
Partenariats	Une vingtaine	

II. Programme d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants/MACI

A travers le Programme d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants financé par le MACI, 225 clients individuels ont reçu des services d'établissement, d'information et d'orientation. En plus 34 sessions de groupe ont été organisées et ont connu une participation de 338 clients. Enfin 450 services ont été fournis aux clients éligibles dans le cadre de ce programme.

Synthèse des résultats du projet

	Prévisions	Cibles atteintes
Clients individuels qui ont reçu les services d'établissement	210	225
Sessions de groupe	30	34
Participants aux sessions de groupe	300	338
Nombre de services fournis	350	450

III. Sessions d'Orientation pour l'Ontario/COSTI

L'équipe de la Boussole en partenariat avec COSTI Immigrants a animé 16 ateliers de formation sur l'orientation en Ontario sous le thème centrale de « l'Ontario c'est chez moi » à Ottawa qui ont connu une participation totale de 163 clients.

Synthèse des résultats du projet

	Prévisions	Cibles atteintes
Nombre d'ateliers d'orientation en Ontario « Ontario c'est chez moi »	15	16
Nombre de participants	120	158

III. Sessions de formation aux étudiants internationaux

En partenariat avec COSTI Immigrant un autre projet « International Student Connect (ISC) » a été développé au cours de l'exercice.

Synthèse des résultats du projet

	Prévisions	Cibles atteintes
Nombre d'ateliers de ISC	3	2
Nombre de participants	8 participants par ateliers	27

B. Renforcement des capacités du personnel du programme

Au cours de l'exercice 2016-2017, le personnel du programme a eu l'occasion d'améliorer ses capacités professionnelles au moyen de séances mensuelles de programmation et d'évaluation des activités, de séances de formation organisées par le CÉSOC ou ses partenaires (OCASI, Université d'Ottawa,) et de webinars offerts par les partenaires dans les domaines touchant l'immigration francophone.

Les séances de formation ont couvert les thèmes suivants :

1. **L'art de superviser des stagiaires, organisé par le Consortium national de formation en santé volet université d'Ottawa : 1 participant**
2. **Gestion éthique des dossiers (Université d'Ottawa) : 2 participants**
3. **Cours de Gestion axée sur les résultats, Université Sainte Anne, Nouveau Brunswick**
4. **Webinaire : Réunification familiale (Conseil Canadien pour les Réfugiés)**
5. **Atelier sur la Santé mentale des réfugiés.**

Promotion du français et de la diversité francophone

Dans le but de réaliser une de ses missions, à savoir « faciliter l'harmonie raciale et culturelle par la promotion d'une francophonie multiculturelle », le CÉSOC a fait la promotion du français et de la diversité culturelle au moyen d'activités qu'il a lancées de même que soutenues.

A. Promotion du français

- a) Travailler et servir les clients en français : la majorité des clients qui se sont adressés au CÉSOC à la recherche des services d'établissement ont été servis en français.
- b) Aiguillage des nouveaux arrivants francophones vers des partenaires francophones, en fonction des besoins exprimés (La Cité, Hôpital Montfort, Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario, Conseil des écoles catholiques de langue française, L.A.S.S.A., etc.).
- c) Cercles de conversation en français : le CÉSOC a offert aux nouveaux arrivants qui souhaitaient acquérir la langue française ou en améliorer leur connaissance, des cercles de conversation en français suivant un horaire qui leur permettaient de combiner les formations LINC – CLIC et leur travail, s'ils avaient un emploi (tous les mercredis et les jeudis de 17 h 30 à 19 h 30). Ces cercles de conversation sont animés par des bénévoles de l'Université d'Ottawa ou d'autres bénévoles de la communauté.
- d) Participation à l'organisation de la Journée internationale de la francophonie : le 20 mars 2017,

- e) Promotion des services d'établissement en français à l'Infocentre du nouvel arrivant du YMCA et au Centre juif de services familiaux : les bureaux satellites du CÉSOC dans les enceintes de l'Infocentre du nouvel arrivant et du Centre juif de services familiaux ont permis de rapprocher les services d'établissement en français des clients du Centre et de l'Ouest de la ville d'Ottawa.

B. Diversité francophone

- a) Participation au Comité Local Ottawa du Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario.
- b) Offre d'un milieu francophone de stages pour les étudiants de l'Université d'Ottawa, de La Cité et de l'école des adultes Le Carrefour et supervision des stagiaires.
- c) Plaidoyer pour les francophones dans de nombreux forums (Ville d'Ottawa, OLIP-PLIO, rencontres des intervenants francophones avec IRCC, rencontres avec LASI, l'Office des langues officielles, l'ACFO, OCASI)
- d) Festival de la Famille qui a réuni des nouveaux arrivants et la communauté francophone d'Ottawa au mois de Septembre 2016
- e) Le CÉSOC joue le rôle de conseiller ou d'intervenant auprès d'autres organismes francophones qui transigent avec des nouveaux arrivants francophones (principalement les conseils scolaires)

Résultats du programme Santé et bien être

I. Employabilité

Le programme Employabilité accompagne de nombreux nouveaux arrivants dans leur préparation à la recherche d'emploi. C'est la phase d'établissement cruciale, après l'obtention d'un logement et des documents personnels, ainsi que l'inscription des enfants dans des établissements scolaires. Le bon équilibre du nouvel arrivant se mesure par la réussite de cette phase.

Cet accompagnement vise à aider les nouveaux arrivants : à rédiger les CV et les lettres de présentation, à acquérir les aptitudes à la recherche d'emploi à travers des ateliers de formation et d'information et des activités de réseautage, pour les préparer à intégrer le marché de l'emploi.

À la fin mars 2017, le programme Employabilité a préparé 225 clients à intégrer le marché du travail. Pour augmenter les chances des immigrants à se trouver un emploi, le CÉSOC a organisé sous ce volet des tables de conversation en anglais avancé une fois par semaine tout le long de l'année. Ainsi 22 tables ont été organisées avec un moyenne hebdomadaire de 7 participants par table.

Les résultats atteints par la composante

	<i>Cibles atteintes</i>
Nouveaux clients servis	105
Anciens clients servis	120
Bénévoles participant à la composante y compris le soutien administratif à l'accueil	14
Nombre d'heures de bénévolat fournies	2500
Séances d'information et ateliers donnés	8
Nombre de clients participant aux ateliers	120
Nombre de services fournis aux clients	225
Nombre de partenariats établis	149
Nombre de participants aux tables de conversation en Anglais avancé	324



II Vieillir en santé

Services de soutien aux aînés

Statistiques du 1^{er} avril 2016 au 31 mars 2017

Le CÉSOC offre les services suivants aux aînés francophones et d'origine africaine par l'entremise des Services de soutien aux aînés du Centre juif de services familiaux d'Ottawa.

Services : repas partage, visites à domicile pour briser l'isolement de l'aîné ou de l'aînée et veiller à sa sécurité, coups de fil amicaux, soutien aux aidants naturels, ententes de services et communications téléphoniques pour rassurer.

Sommaire des Services de soutien aux aînés (DSSS)

Nous continuons de croire que les immigrants âgés sont mal servis à Ottawa. Ceux qui souhaitent se prévaloir de services dans la région sont souvent incapables de s'orienter seuls dans le système. Le CÉSOC conscientise les aînés aux services proposés et les y dirige. Il est financièrement viable de travailler en partenariat avec des organisations qui aident les immigrants pour développer des services de soutien communautaires offerts par des bénévoles. En recrutant des membres de la collectivité et des organismes communautaires, en soutenant les aidants naturels et en offrant des services appropriés sur les plans culturel et linguistique aux aînés issus de divers groupes ethniques, nous pouvons favoriser leur autodétermination et leur autonomie, et améliorer leur qualité de vie.

Ce projet inclut : le travail continu du comité consultatif des Services de soutien aux aînés, la création et la mise en œuvre de matériel de formation, la promotion du projet, l'engagement de nos collectivités cibles pour y découvrir bénévoles et services de soutien, ainsi que l'offre de services directement aux immigrants aînés et vulnérables.

Nous reconnaissons que les aînés aux prises avec des problèmes de santé ou des handicaps liés au vieillissement ont besoin de services, de programmes et d'un soutien qui permettent à leur proches, à leurs amis, à leurs voisins et à des bénévoles de continuer de s'occuper d'eux à domicile.

En respectant la diversité et les différences culturelles, ce projet aide les aînés néo canadiens à vieillir à la maison en toute sécurité et avec dignité, grâce à des services appropriés sur les plans culturel et linguistique fournis par des bénévoles, des intervenants en relations communautaires et des gestionnaires de cas.

Les partenaires du projet Services de soutien aux aînés incluent : le Conseil Économique et Social d'Ottawa Carleton, le Centre juif de services familiaux d'Ottawa, le Centre de santé communautaire du sud est d'Ottawa, l'Organisme Communautaire des Services aux Immigrants d'Ottawa, le Somali Centre for Family Services, l'Ottawa Chinese Community Service Centre et les Sikh Community Services Ottawa.

Activités	Résultats attendus (Avril 2016 À Mars 2017)		Résultats à date (Avril 2016- Mars 2017)	
	N. d'activités	N. de Participants	N. d'activités	N. de Participants
Tables de conversation Anglais pour les Aînés	24	192	37	606
Tables de conversation Français pour les Aînés	24	192	43	849
Sessions d'information	12	120	13	264
Couture et Tricotage	24	240	32	487
Sorties/Exploration du milieu	5	60	5	120
Apprentissage en informatique	24	144	30	535
Conditionnement Physique	60	740	85	1620



III Main dans la main pour servir notre communauté

Le projet Main dans la main pour servir notre communauté a effectivement donné les résultats escomptés. Nous avons réussi à apporter à 65 aînés, qui ne savaient absolument rien en informatique, le savoir-faire. Maintenant ils sont capables d'effectuer des recherches utiles à leur épanouissement physique et psychologique, à communiquer avec leurs proches via internet et il y a même quelques-uns qui sont arrivés à produire un petit document Word d'une page

Activités	Prévues	Réalisées	Écart
Ateliers d'apprentissage en informatique	18	44	+26
Sorties	3	4	+1
Nombre de bénévoles ayant intervenu dans le projet	7	7	0

Les ateliers ont connu tellement d'engouement que les ateliers étaient tenus chaque mercredi au lieu d'une fois au deux semaines comme prévu dans le demande. Il était prévu de livrer 18 ateliers de la mi-avril à la mi-décembre, mais nous avons livré 44 ateliers de la mi-avril 2016 à fin mars 2017.

Sept jeunes bénévoles dont 4 provenant du Collège La Cité et 3 de l'université d'Ottawa ont été formés sur l'andragogie par 2 jeunes retraités. Ce qui a permis aux bénévoles de bien préparer les modules d'apprentissage et de donner à leur tour une bonne formation aux aînés.

Quinze aînés ont fait du bénévolat dans la préparation des ateliers et la répartition du matériel de formation. Nous avons également favorisé un climat de confiance enrichissant et de bonne humeur pour les motiver à participer à toutes les activités.

Nous avons organisé des sorties dont :

- Une visite aux Mille-îles le 03 Août 2016
- Un piquenique au parc Andrew Haydon 3169 Carling Avenue le 17 août 2016
- Le Festival de la famille au centre Richelieu le 10 septembre 2016
- Une visite à la colline du Parlement le 1^{er} mars 2017

Compte tenu de ce qui précède, et de l'intérêt que les aînés ont manifesté ainsi que le progrès qu'ils ont démontré tout le long du projet, nous pouvons conclure que le projet a donné les résultats escomptés et a été un grand succès

I Vers la Voie du Renouveau

Financé par le Ministère de la justice du Canada, Vers la Voie du Renouveau (VVR) est un projet qui vise à aider 30 jeunes francophones âgés de 12 à 18 ans, qui ont eu des démêlés avec la justice sur une période de 3 ans. Avec l'aide du Projet VVR, ces jeunes auront pris la décision d'emprunter une nouvelle voie, afin de développer des compétences sociales et professionnelles nécessaires pour accéder à un emploi et faciliter leur réinsertion sociale.

Au cours de la première année, le CÉSOC a reçu l'aiguillage d'une seule jeune par l'entremise du Programme communautaire de déjudiciarisation pour les jeunes d'Ottawa. Cette personne n'a pas terminé le programme, profitant d'une pause pour les examens pour ne pas revenir le compléter.

Extrait de l'évaluation de la 1ère année du Projet par le Cabinet AXION

Étant donné qu'aucun jeune n'a complété le programme Vers la voie du Renouveau, les responsables du projet ont voulu profiter de l'expérience des partenaires pour offrir des ateliers de sensibilisation à des adultes issus des communautés francophones de minorités visibles. Trois ateliers ont été offerts de juin 2016 à mars 2017. Ces ateliers ont réuni 30 personnes, dont 23 ont rempli le questionnaire d'évaluation à la fin de l'atelier. La presque totalité des parents et tuteurs ayant répondu au questionnaire d'évaluation (96 %) croient que les ateliers répondent à un besoin important pour leur avenir et celui de leurs enfants.

Le projet a bien débuté. Le personnel et les consultants ont été embauchés comme prévu (agent de projet et consultants en évaluation). Un plan d'évaluation a été établi et les questionnaires d'évaluation ont été élaborés par le consultant en évaluation et validés par le gestionnaire du projet au CÉSOC.

Des partenariats solides ont été établis avec des intervenants clés francophones qui offrent des services en français auprès de la clientèle visée des jeunes de 12 à 18 ans.

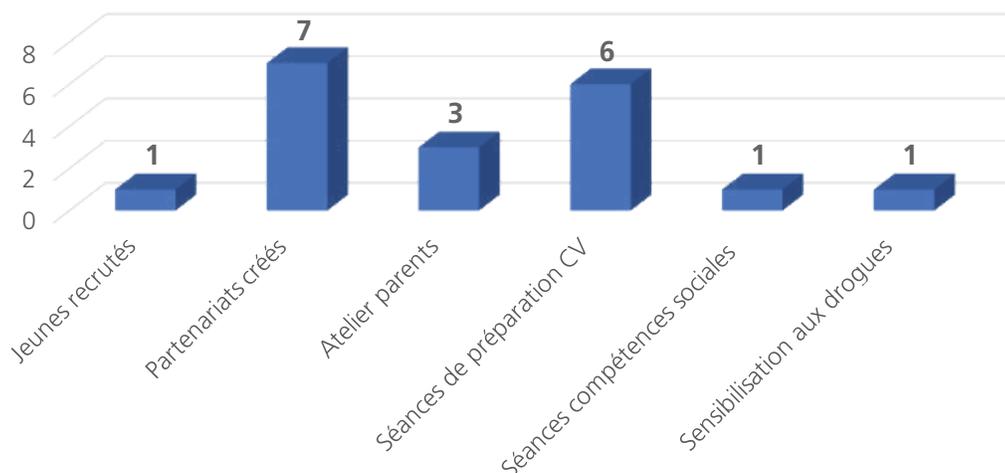
La seule ombre au tableau est le recrutement des jeunes, pierre angulaire du succès de ce projet. Compte tenu des grandes difficultés rencontrées par le CÉSOC pour obtenir l'aiguillage de jeunes francophones ayant eu des démêlés avec la justice de la part du Programme communautaire de déjudiciarisation pour les jeunes d'Ottawa, plusieurs efforts ont été faits auprès de représentants du Service de police d'Ottawa et des conseils scolaires francophones pour essayer de mousser le recrutement, mais sans grand succès.

Au cours des derniers mois, Justice Canada a permis au CÉSOC de modifier l'approche afin de recruter des jeunes directement dans la communauté. De nouvelles stratégies seront élaborées au cours des prochaines semaines afin de rejoindre les jeunes dans la communauté.

Le CÉSOC a également ajouté une activité qui n'était pas prévue initialement, soit des ateliers d'information auprès de parents francophones de la communauté ethnoculturelle. Ces ateliers semblent être bien appréciés par la communauté, tant en ce qui a trait aux thèmes qu'au contenu.

Les partenaires interviewés croient au bien-fondé d'un tel programme pour les jeunes francophones de la région d'Ottawa, mais sont conscients que le recrutement peut être difficile. Le CÉSOC cherche des solutions pour rejoindre directement les jeunes de 12 à 18 ans qui pourraient bénéficier d'un tel programme pour faciliter leur réinsertion sociale. Des stratégies seront élaborées et mises en œuvre au cours des prochains mois pour rejoindre et recruter un plus grand nombre de jeunes.

Programme Vers la Voie du Renouveau VVR





T'as fait une petite erreur
T'es en difficulté avec la justice
T'es fiché,
t'es dans le collimateur de la justice
Pas de panique, viens nous voir

You've made a mistake
You've had a run-in with the law
You feel helpless against the force
of the law
Don't panic, come see us



Conseil économique
et social d'Ottawa-Carleton

649, chemin Montréal
Suite 202
Ottawa, Ontario K1K 0T4
613-248-1343
WWW.CESOC.CA
info@cesoc.ca

VERS LA VOIE DU RENOUVEAU



OTTAWA POLICE SERVICE
SERVICE DE POLICE D'OTTAWA

A Trusted Partner in Community Safety
Un partenaire fiable de la sécurité communautaire



Boys and Girls Club of Ottawa
Repaire jeunesse d'Ottawa



Projet financé par le Ministère de la Justice du Canada / Project financed by the Department of Justice of Canada



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Les résultats du Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario (RIFSEO)

DESCRIPTION DU PROJET :

VISION

Le RSIFEO est reconnu par la communauté, les partenaires et les gouvernements comme un partenaire incontournable dans l'orchestration des efforts visant à accroître le nombre d'immigrants francophones et à favoriser leur intégration dans la région de l'Est de l'Ontario.

MANDAT

Par le biais de la concertation, de la planification ainsi que la promotion des partenariats et d'initiatives en immigration entre les acteurs de différents secteurs dans la région de l'Est de l'Ontario, le Réseau vise à favoriser l'attraction, l'accueil, l'établissement et l'intégration socio-économique réussis des nouveaux arrivants francophones.

CLIENTÈLE

Les immigrants et réfugiés d'expression française et les communautés francophones en situation minoritaire, par le biais des organismes, les institutions et les entreprises intervenant dans le domaine de l'attraction, de l'établissement, de l'accueil et de l'intégration des nouveaux arrivants francophones et agissant dans la région de l'Est de l'Ontario

HISTOIRE À SUCCÈS :

OTTAWA

"Forum sur l'inclusion des nouveaux arrivants francophones à Ottawa"

En octobre 2016, le RIF a collaboré avec le Groupe Dialogue sur la diversité culturelle et l'inclusion et Équité Ottawa à l'organisation d'un forum sur le thème : « NOUVEAUX ARRIVANTS FRANCOPHONES : INTÉGRATION RÉUSSIE – renforcer une conscience collective et notre collaboration ». Ce moment de réflexion avait pour but de permettre aux prestataires de services et à la communauté immigrante francophone d'exposer les défis particuliers de l'immigration francophone sur le chemin d'une meilleure intégration à Ottawa.

L'événement a accueilli 58 prestataires de services francophones et anglophones, immigrants francophones d'Ottawa. De plus, la voix des nouveaux arrivants francophones était à l'honneur par des témoignages et les résultats d'une recherche terrain.

En terminant, mentionnons la présence de la Fédération des communautés francophones et acadiennes. Le forum a été le coup d'envoi officiel de la Semaine nationale de l'immigration francophone, édition 2016.

SDG-PR

"Le 5-à-7 avec les ambassadeurs de la diversité"

Programme qui a pour but de sensibiliser la communauté dans SDGPR. Cette sensibilisation explique comment et pourquoi les communautés doivent s'impliquer dans l'accueil, l'intégration et la rétention des nouveaux arrivants francophones pour la pérennité de nos communautés. Ce programme encourage les municipalités, les employeurs, les individus d'une localité donnée afin qu'ils se prennent en charge pour répondre aux besoins multiples liés à l'exode rural, au vieillissement de la population ainsi qu'au manque de main d'œuvre qualifiée dans les zones rurales. Onze membres/partenaires du RIF étaient impliqués dans l'organisation de cette activité qui fut un beau succès. Ces membres n'hésitent pas à contribuer financièrement et matériellement pour que ces projets se réalisent.

KINGSTON

Déjeuner sur l'OFFRE ACTIVE;

Le 18 octobre 2016, le groupe de travail sectoriel économique de Kingston organisait, en collaboration avec le commandant de la base militaire de Kingston, un déjeuner sur l'offre active. L'invité d'honneur était le Commissaire aux Affaires Francophones, Me François Boileau. Plus de quatre-vingt-dix personnes ont pris part à cet événement. Le thème de la rencontre était essentiellement basé sur 2 points, soit, « L'offre active » et « Les avantages économiques, culturels et sociaux d'une ville bilingue »

AUTRES ACTIVITÉS;

Achat des macarons « je parle français »

Lors de la préparation pour le déjeuner sur l'offre active, l'agente a proposé l'idée d'offrir comme outil concret à l'offre active, le macaron provenant de la trousse développée par le RLISS du Sud-Ouest. Le comité employabilité a donc fait appel à tous les membres et partenaires afin de ramasser la somme nécessaire pour l'achat de 500 macarons. Des partenaires anglophones et francophones se sont unis dans un élan extraordinaire et en très peu de temps l'argent fut ramassé. Ce macaron a permis une couverture médiatique incroyable pour le Réseau et la distribution continue à travers des champions de la communauté.

Activité d'accueil des étudiants internationaux

Lors de cette activité pilotée par la Ville d'Ottawa, le RIF a co-animé 5 sessions avec des étudiants francophones et francophiles pour leur présenter les services en français disponibles à Ottawa ainsi que les programmes d'immigration qui pourraient les concerner s'ils choisissent de rester au Canada après leurs études. En discutant avec les étudiants, le RIF a pu recenser certains leurs besoins en établissement.

Ces besoins sont particuliers, car les étudiants internationaux n'ont pas accès à la plupart des services normalement offerts, réservés aux résidents permanents et réfugiés, mais qui pourtant pourraient faciliter leur intégration à la communauté francophone.

Fête de la famille

En février 2017, les membres du groupe de réflexion sur l'accueil et l'inclusion des réfugiés ont organisé une activité pour célébrer la fête de la famille avec des réfugiés (majoritairement syriens) dans le but de les accueillir dans la communauté francophone, de leur présenter les ressources disponibles, mais également de discuter avec eux de leur intégration et des besoins non comblés. Vingt-trois familles et plusieurs partenaires (environ 125 personnes) ont participé et beaucoup apprécié cette activité qui est certes à refaire.

Consultations sur le Livre blanc sur l'immigration francophone de l'Ontario

Dans la région de l'est, le Réseau s'est afféré activement à l'organisation des consultations pour la création de ce Livre blanc, et la participation des membres, partenaires et membres de la communauté a été très active. La qualité des interventions de nos invités ont permis au Livre blanc de dégager des défis et des mesures d'intervention très précises qui favoriseront sans contredire l'émergence de stratégies gagnantes en immigration francophone pour l'Ontario.

Session d'information aux employeurs et session de réseautage

Dix partenaires du RIF étaient impliqués dans l'organisation de cette activité qui fut un beau succès. Le RIF a permis à neuf (9) partenaires de travailler ensemble. Soixante-quinze (75) immigrants de Montréal ont participé à cette activité, et quatre (4) nouvelles familles se sont installées SDG suite à cette activité. Suite à cette activité, deux clients du CÉSOC ont pu avoir un emploi à Olymel qui était un employeur présent ce jour.

Série d'ateliers sur l'entrepreneuriat social

Ces ateliers ont permis de présenter aux nouveaux arrivants francophones, ayant du mal à trouver un emploi, d'autres perspectives pour leur intégration économique. Certains ont pu établir des liens avec le Conseil de la coopération de l'Ontario pour travailler davantage avec des conseillers sur leur idée d'entreprise et leur plan d'affaires.

Session de réseautage 'Leaders in Action'

Suite à leur rencontre au déjeuner du Maire du 1^{er} mars 2016, le commandant de la base militaire de Kingston a invité l'agente du Réseau a participé à un événement organisé sur la base. Plusieurs dirigeants des Forces armées canadiennes et des représentants de plusieurs entreprises de Kingston se sont réunis lors d'un dîner réseautage. Le commandant de la base, Colonel Kelsey, a présenté l'agente à toutes les personnes présentes et ainsi elle a pu faire connaître le Réseau et établir des contacts pour le futur.

Atelier Speed Mentoring en Français

Atelier sur 2 jours présenté par Access Employment de Toronto, en collaboration avec KEYS Centre d'Emploi. Au menu : rencontres avec les nouveaux arrivants afin de revoir leur curriculum vitae et discuter comment améliorer leur dossier de chercheur d'emploi. Ensuite, les employeurs rencontraient les chercheurs d'emploi pendant une période de 10 minutes chacun soit pour discuter du dossier du candidat ou du processus d'embauche de l'employeur. Finalement, l'agente a rencontré tour à tour, chacun des employeurs pour leur expliquer le programme Mobilité Francophone et lui remettre le document d'information ainsi que le pamphlet du Réseau.

Organisation d'un cercle d'entraide pour un réfugié syrien francophone

La gestionnaire de programmes de KEYS Centre d'Emploi, un membre important du Réseau, a contacté l'agente afin d'obtenir de l'aide pour un réfugié syrien francophone nouvellement arrivé à Kingston et hospitalisé depuis son arrivée. L'agente a donc mis la gestionnaire en contact avec des membres de la communauté francophone à travers les réseaux sociaux et ces derniers ont organisé une équipe de bénévoles (que l'agente a nommé « cercle d'entraide ») afin d'aider l'homme qui n'avait ni famille, ni amis.

Déjeuner avec la Chambre de commerce de Kingston « A political update of Kingston »

Déjeuner avec les membres de la Chambre de Commerce de Kingston afin de faire une mise à jour de la situation économique de la région par des leaders politiques de Kingston, soit le Maire, le MP et la MPP. L'agente a invité les membres du groupe de travail sectoriel employabilité à participer avec elle à ce déjeuner informatif et leur réponse fut très positive. Leur présence a permis de mettre en avant-plan l'importance d'une économie bilingue dans les discussions lors de la période de réseautage. De plus, l'agente a assuré la visibilité du Réseau en « imposant » une table bilingue parmi les invités et lors de la séance de questions.

Soirée « Meet your neighbors » organisée par Immigration Services for Kingston and Area (ISKA) pour les nouvelles familles syriennes

Souper- rencontre pour les gens impliqués dans l'accueil et l'installation des réfugiés syriens ainsi que pour ces nouvelles familles installées sou peu. Près de 100 personnes étaient présentes, un grand buffet a été servi et des musiciens jouaient pour les invités. Cela a permis aux familles de se connaître entre elles et de créer de merveilleux liens. L'agente s'est permis de rappeler aux organismes que l'immigration francophone est importante dans la région et que les familles syriennes doivent se faire offrir toutes les options notamment l'information sur les possibilités de l'éducation en français.

Semaine nationale de l'immigration francophone

Depuis 4 ans, le Réseau coordonne les activités entourant la Semaine nationale de l'immigration francophone. La Semaine nationale de l'immigration francophone est une initiative de la FCFA et des RIF. Elle est inspirée de la Semaine de l'immigration francophone en Atlantique, organisée par le Comité atlantique sur l'immigration francophone en 2012. Cette semaine donne l'occasion aux communautés, aux organismes et aux Réseaux de célébrer, promouvoir et valoriser l'immigration, et ce, à travers tout le pays.

Dîner-causerie à l'Hôtel de Ville de Kingston

Dans le cadre de la Semaine nationale de l'immigration francophone, l'agente de Kingston, en collaboration avec la Ville de Kingston, a organisé un dîner-causerie afin de célébrer la communauté francophone de Kingston.

Le thème de l'évènement portait essentiellement sur la célébration d'être francophone : Célébrations de notre diversité francophone (prise de photos des invités avec l'affiche officielle de la semaine l'immigration francophone (SNIF);

Souper-causerie Kingston

KIP (Kingston immigration partnership) a organisé un souper-causerie autour de la diversité et de la nouvelle campagne sur l'anti-discrimination dans le cadre de la SNIF;

Spectacle de Michel Robichaud

Organisé Centre Culturel Frontenac (CCF) dans le cadre de la Semaine Nationale de l'Immigration Francophone. Le RIF étant le partenaire officiel de cette soirée, l'agente y a tenu un kiosque présentant les outils promotionnels des membres et partenaires. La directrice du CCF a de plus remercié le Réseau pour son appui dans son discours d'ouverture.

Activité de socialisation par les TÉE - Ottawa

Pour célébrer la semaine nationale de l'immigration Francophone, les alliés de l'école secondaire publique Louis-Riel ont invité les élèves nouveaux arrivants afin de socialiser et partager leurs expériences. Les alliés ont sensibilisés leurs pairs nouveaux arrivants et en particulier les élèves nés au Canada sur les défis quotidiens que rencontrent les immigrants. Ils ont visionné une vidéo intitulée « Entres deux mondes » où on voit les différents témoignages des élèves des écoles secondaires Publiques et Catholiques. Les nouveaux arrivants ont eu l'opportunité de partager leurs vécus, leur fierté d'être ici au Canada et les services qu'ils reçoivent. Chacun a parlé de son pays d'origine etc. Au Carrefour, les élèves ont eu le temps de coller sur le mur le drapeau, couleur d'emblème de leurs pays d'origine. Les élèves nouveaux arrivants ont partagé aussi leurs vécus au Canada.

Journée d'apprentissage des programmes de IRCC - Ottawa

Le CECCÉ a invité 40 élèves de l'École secondaire catholique Franco-Cité et du Collège catholique Samuel-Genest à cette journée afin de célébrer la Semaine nationale de l'immigration francophone. Les élèves ainsi que leurs accompagnateurs ont vécu une expérience autant pertinente qu'enrichissante en ayant directement accès à l'information portant sur les différents programmes du Ministère et sur la politique du Canada au sujet des immigrants et des réfugiés. Ils ont aussi pu participer aux discussions sur la contribution des immigrants et des réfugiés et sur les répercussions de l'immigration sur la vie étudiante. L'activité a également permis aux élèves de découvrir les possibilités de carrière dans la fonction publique. De plus, ils ont été informés sur le système d'immigration au Canada. Les activités étaient très entraînantes et les discussions leur ont permis d'ouvrir leurs horizons sur les politiques internationales du Canada en matière d'immigration.



Journée de sensibilisation des étudiants de l'école secondaire l'Héritage - Cornwall

Pour la Semaine nationale de l'Immigration francophone, deux activités ont été organisées avec l'appui de six partenaires du Réseau. La première activité était de faire des présentations interactives aux étudiants pour leur parler de l'importance de l'immigration francophone en Ontario en particulier et au Canada en général. La seconde activité était d'afficher sa diversité en prenant des photos avec l'affiche de la semaine nationale de l'immigration francophone tout au long de la semaine. Plus de 100 étudiants de l'école secondaire l'Héritage ont pris part à la série de photos sur l'affichage de la diversité grâce à l'immigration francophone et ont fait un buzz sur Twitter. Six partenaires ont mis la bannière de la semaine sur leur page de média sociaux. La commission de formation a fait une insertion dans le Seaway news.

Forum « Nouveaux arrivants francophones : intégration réussie – renforcer une conscience collective et notre collaboration »

L'activité organisée dans le cadre de la Semaine nationale de l'immigration francophone avait pour objectif d'ouvrir un dialogue collectif permettant d'exposer les défis et d'identifier des solutions afin d'assurer une meilleure inclusion des immigrants francophones à Ottawa. Le programme du Forum comportait une présentation du RSIFEO sur les défis de l'immigration francophone à Ottawa, des partages d'expériences vécues d'immigrants francophones à Ottawa, présentation d'une recherche de Dre. Luisa Veronis de l'Université d'Ottawa. Après ces interventions, les participants ont été réunis en tables de discussion pour approfondir la réflexion sur l'intégration réussie des immigrants francophones, à partir de questions proposées par le comité organisateur. Un petit déjeuner a été servi tout au long de la matinée.

Déjeuner ConcertAction de l'ACFO d'Ottawa

Sur le thème de l'immigration francophone avec comme conférencière Maryse Bermingham ce déjeuner organisé dans le cadre de la Semaine nationale de l'immigration francophone a vraiment plu aux 20 personnes présentes. La directrice Isabelle Miron mentionne: "Les participants ont adoré la conférence, ils devaient quitter mais voulaient rester pour continuer de poser des questions!"

Partage d'information

Forum régional 2017 :

Une des activités clés du Réseau en ce qui concerne le partage d'information pour les membres du Réseau est sans contredit le Forum annuel. Cette année, sous le thème: "La grande séduction : Ensemble vers des communautés plus accueillantes, plus dynamiques et plus inclusives!" le Forum régional du Réseau accueilli plus d'une cinquantaine de membres et partenaires, satisfaits qui ont profité entre autre de la visite du Secrétaire parlementaire du ministère de l'Immigration, réfugiées et citoyenneté Canada (IRCC) ainsi que de madame Marie-France Lalonde, ministre de l'Office des affaires francophones.

Nouvelles du Réseau :

Depuis quelques mois, l'équipe du Réseau produit un infolettre hebdomadaire que les partenaires et membres apprécient vraiment. L'infolettre se nomme les NOUVELLES DU RÉSEAU. Ce bulletin inclue les informations sur les activités et programmes de nos membres pour en faire la promotion, mais également pour échanger des idées d'initiatives avec les autres organisations membres. À ce sujet, Louise Lalonde du Centre "Moi j'apprends" mentionne : "Avec l'Infolettre (Nouvelles du Réseau), nous recevons de l'information très intéressante des événements à venir du réseau. C'est une source très importante pour le partage d'information."

Rencontres du réseau :

L'équipe du réseau a organisé tout près de soixante-quinze rencontres de concertation pendant la dernière année. Des rencontres de comités, de groupes de travail sectoriels, de session de travail, ou encore des rencontres d'information. Toutes ces occasions ont permis des échanges et partages d'information, de pratiques gagnante et d'expertise.



Témoignages

Établissement

Je voudrais vous adresser les sincères remerciements de ma famille, nouvellement arrivée au Canada. Je vous assure que grâce à votre intervention et celle particulière de Billy, cette famille de 4 personnes à retrouver le sourire aujourd'hui. En nous mettant en connections avec plusieurs autres intervenants la famille a bénéficié de beaucoup de soutien logistique, moral, et beaucoup d'information pour son intégration. Nous mettons tout cela à l'actif du CÉSOC et de Billy en particulier qui nous a aidé à ouvrir un compte bancaire, à demander la prestation pour enfants, les crédits de TPS et à nous accompagner dans nos multiples besoins. Mille fois merci au CÉSOC.

I. N.

Collectivités Accueillantes

Les séances de conversation en anglais qui ont lieu une fois par semaine au centre communautaire CÉSOC sont des moments très enrichissants pour moi et pour tous les participants. La particularité des clients de ce groupe est qu'ils sont tous de parfaits francophones, qui ont fait des études avancées en français, qui ont une longue expérience professionnelle en français.

Ils se retrouvent vivre à Ottawa, avec le défi de démarrer une nouvelle vie sociale et professionnelle avec un certain niveau de connaissance de la langue anglaise mais manquant cruellement de pratique, d'aisance dans la communication en anglais. Personnellement, j'ai été très agréablement surpris d'apprendre que ce cours existait au niveau du centre. Comme je suis en recherche d'emploi, je profite pleinement de cette opportunité de pratiquer, au moins une fois par semaine, mon anglais avec des camarades qui sont dans la même situation que moi.

La région d'Ottawa est théoriquement bilingue, mais la majorité des opportunités de travail, pour ne pas dire toutes, ont pour exigence, au moins le bilinguisme.

Au cours de ces séances de conversation en anglais animé par un professeur sympathique, compétent et communicateur, nous essayons de consolider nos chances de trouver un travail qui répond, tant soit peu, à nos compétences et aspirations.

Je souhaite une longue vie à ces cours, pour aider et encourager les gens de la communauté francophone de se retrouver, s'entraider et augmenter leurs chances d'intégration sociale et professionnelle, grâce à une meilleure maîtrise et aisance dans la 2ème langue officielle du Canada.

N.B.B.

Employabilité

Je reviens vers vous pour vous tenir informé du déroulement de mon entrevue. Pour rappel, j'avais été recontactée suite à ma candidature spontanée, pour un poste d'Adjointe au service à la clientèle dans une imprimerie à Gatineau.

L'entrevue s'est très bien déroulée. J'étais bien préparée aux différentes questions qu'on m'a posées, grâce à l'entraînement que vous m'avez fait faire. L'entreprise m'a rapidement rappelée pour me dire que j'avais le poste. Je commence donc dans 2 semaines.

Je vous remercie encore une fois pour vos conseils et vos encouragements. Cela m'a été très utile.

Bien sincèrement,

C. F.

Employabilité

Je suis ravi de vous lire. Merci infiniment pour votre soutien et pour l'initiative prise. Je vais très bien, merci. Je n'ai pas eu le poste à la Croix-Rouge mais je continue à postuler auprès de cette organisations pour d'autres postes vacants. J'ai postulé également à d'autres postes gouvernementaux mais demeure en attente de leurs nouvelles.

J'ai changé mon numéro, 1-613 327 66 99, j'aurais dû vous en informer, mes excuses.

Sinon, je suis assez actif dans les recherches d'emploi. Je participe dans les événements réseautage, dans les expositions et profite de mon réseau LinkedIn pour élargir les contacts. Malheureusement, tous ses efforts n'ont pas encore abouti, mais je reste optimiste et positif.

J'apprécierai de continuer et bénéficier de vos services très précieux. Merci de vos consignes et propositions.

Au plaisir de vous rencontrer prochainement.

Avec mes salutations distinguées,

Askar

J'ai commencé mes activités de bénévolat avec l'organisation CÉSOC en Janvier 2016. Au début, c'était afin de remplir des heures requises par un cours à l'université, mais 8 mois plus tard, je demeure impliquée volontairement avec le centre au moins deux fois par semaine.

À travers l'animation des tables de conversation en anglais et en français, pour adultes et enfants également, j'ai pu rencontrer des gens venant de nombreux pays et de diverses expériences. Parmi eux étaient des enfants, des adolescents, des adultes et des personnes âgées. Durant les sessions, on lisait des textes à haute voix, et discutait après pour assurer que tout le monde a compris. On travaillait la grammaire, et les participants étaient souvent d'accord de faire des travaux supplémentaires dans le forme des textes écrits chez eux.

En repartant chez moi après chaque session, je m'étonnais toujours au niveau d'ouverture des participants qui s'y présentaient, toujours prêt(e)s à apprendre et partager leurs connaissances et expériences et à poser des questions importantes et pertinentes. Leur patience et volonté de respecter complètement les autres participants, ainsi que leurs différentes nationalités, cultures, langues et capacités linguistiques reflète l'espace ouvert, respectueux et sans danger que fournit le CÉSOC pour tout individu qui rentre à travers ses portes.

À mon avis, une des meilleures initiatives avancées par le CÉSOC est leur programme de jumelage, où une bénévole est jumelée avec un individu ou une famille entière afin de les aider dans le processus d'adaptation et intégration. Présentement, je suis jumelée avec une famille Syrienne, et malgré le fait qu'au début, ils ne parlaient presque pas d'anglais, et moi, moins que deux mots d'arabe, on est maintenant capable de communiquer entre nous et faire des activités ensemble, ce qui fut un véritable plaisir.

Durant les derniers mois, j'ai pu aider la femme avec son anglais, en même temps qu'elle m'aide avec l'arabe et m'enseigne comment cuisiner des plats syriens traditionnels. Parfois, on sort ensemble marcher à côté de la rivière avec ses enfants, et souvent, je soupe avec eux. De plus, je suis mieux informé à propos de leur culture, ainsi que des pratiques telles que le Ramadan. Entendre les expériences de départ de leur pays et leur famille, ainsi que leur transit vers le Canada m'a fait réaliser que cela pourra arriver à n'importe qui, n'importe où, et m'a rendu encore plus au courant qu'il est tellement important de se voir dans les autres, et de toujours prioriser la simple humanité commune qu'on partage indéniablement au-dessus de nos différences.

Le CÉSOC est une organisation véritablement exceptionnelle, où j'ai appris des leçons concernant les interactions et le respect interculturel qui m'ont fortement marqué, et que je garderai en tête et près de mon cœur pour la durée de ma vie. Je crois fortement que durant les 8 derniers mois, j'ai autant ou plus appris des clients que je leur ai enseignés. De plus, la famille Syrienne avec qui j'ai passé énormément de temps sont devenues de véritables amies avec qui j'espère rester en contact et suivre dans les prochaines années au Canada.

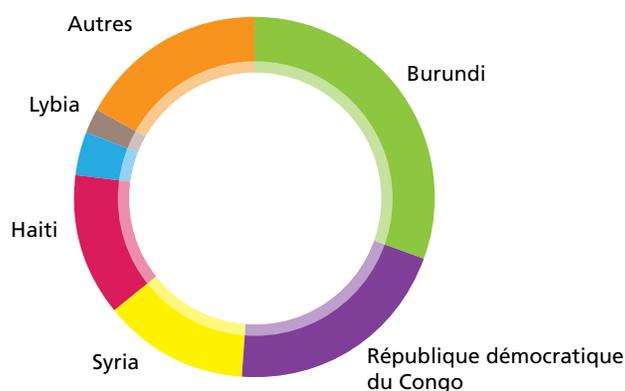
Il est impossible de suffisamment remercier les employés, les clients et les autres bénévoles de CÉSOC pour cette expérience inoubliable, et particulièrement les coordonnateurs de bénévoles pour leur patience, expertise, honnêteté, et volonté de traduire et relayer des messages pour assurer que tout le monde puisse se comprendre.



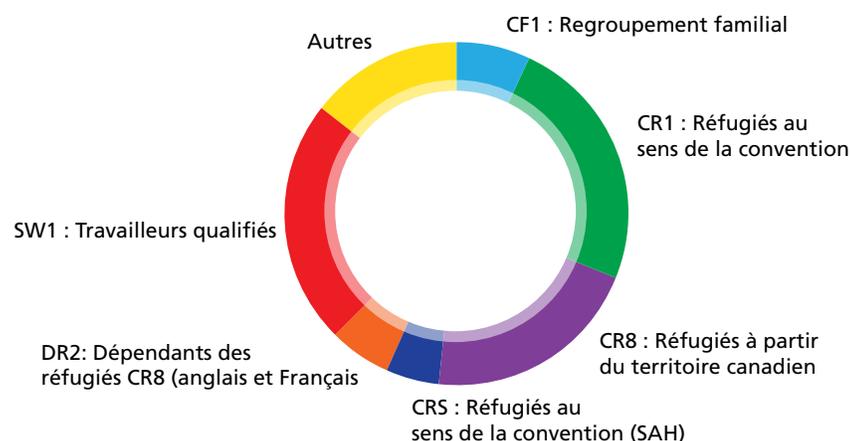
Annexes

Annexe 1 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur pays d'origine

Libellés	Total recrutement	Position en %
Burundi	221	30,6
République Démocratique du Congo	149	20,6
Syria	94	13
Haiti	92	12,7
Djibouti	28	3,8
Lybia	16	2,2
Autres	121	16,7
Total	721	100%



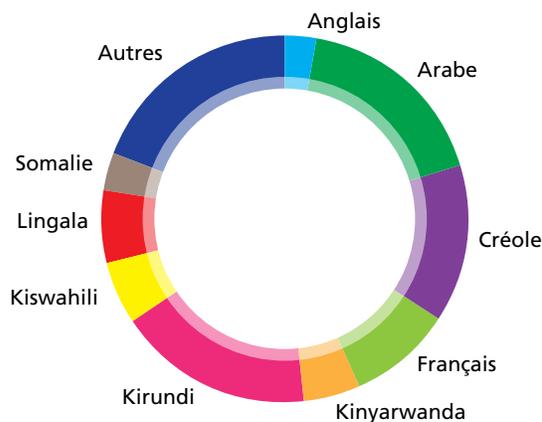
Annexe 2 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon les catégories d'immigration



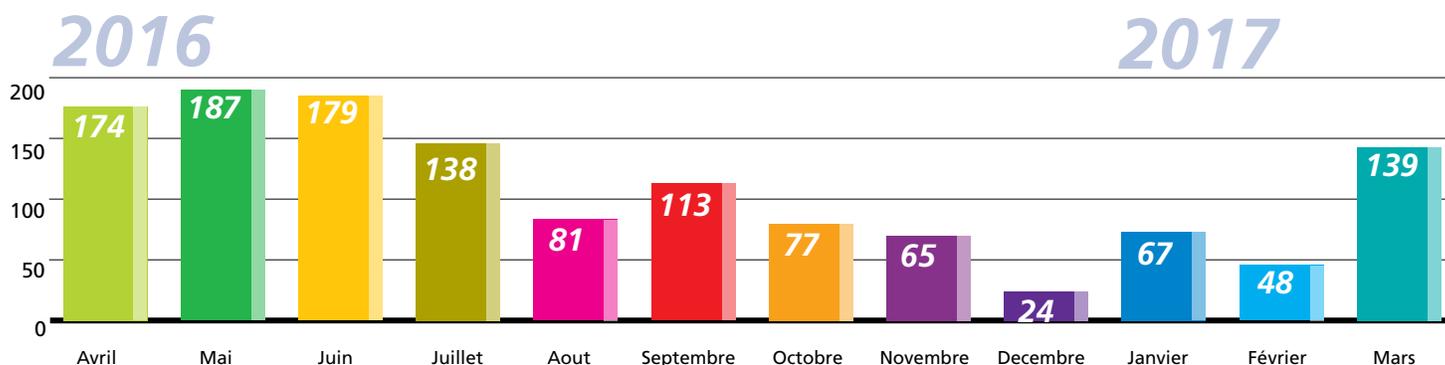
Libellés	Total recrutement	Position en %
CF1 : Regroupement familial	51	7
CR1 : Réfugiés au sens de la convention	175	24,2
CR8 : Réfugiés à partir du territoire canadien	148	20,5
CR2 : Réfugiés au sens de la convention (SAH)	35	4,8
DR2 : Dépendants des réfugiés CR8 (anglais et français)	42	5,8
SW1 : Travailleurs qualifiés	167	23,1
Autres	103	14,2
Total	721	100%

Annexe 3 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur langue maternelle

Libellés	Total recrutement	Position en %
Anglais	22	3
Arabe	126	17,4
Creole	99	13,7
Français	66	9,1
Kinyarwanda	36	4,9
Kirundi	125	17,9
Kiswahili	40	5,5
Lingala	45	6,2
Somalie	25	3,4
Autres	137	19



Annexe 4 • Clients ayant utilisé le centre de ressources pour la recherche d'information et d'emploi : ordinateurs, fax, imprimante, etc.



Annexe 5 • Sondage de satisfaction de la clientèle • CÉSOC 2016-2017

Recommanderiez-vous les services du CÉSOC ?



Service visité	
Collectivités accueillantes	42%
Vieillir en santé	10%
Condition féminine	7%
Employabilité	9%
Centre de ressources	11%
Pas de réponse	3%

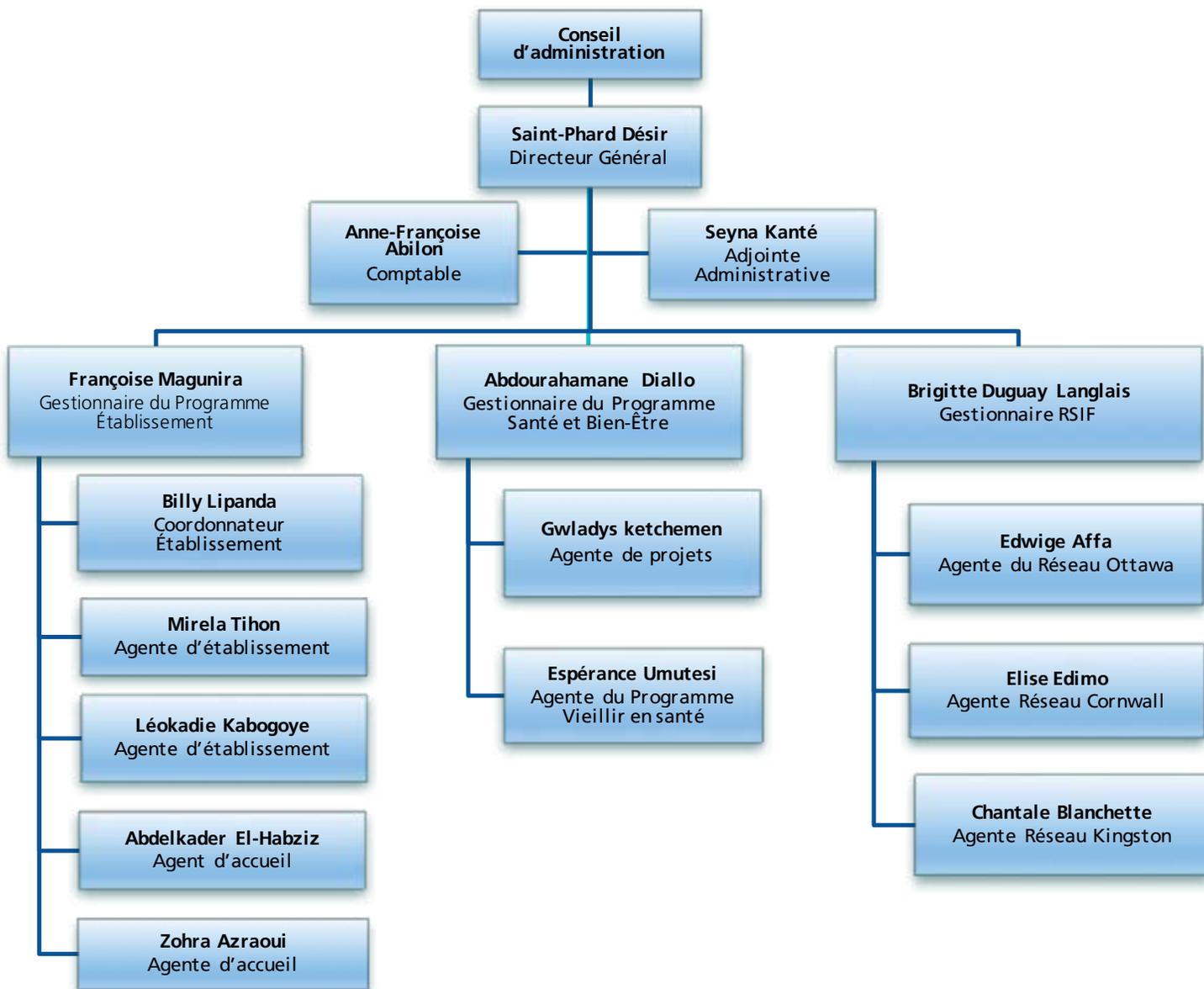
Évaluez l'accueil reçu (respect, courtoisie)	
Faible	0%
Moyen	0%
Bien	9%
Excellent	91%
Pas de réponse	0%

Évaluez Les Réponses Reçues à Vos Questions	
Faible	2%
Moyen	5%
Bien	3%
Excellent	90%
Pas de réponse	0%

Comment avez-vous entendu parler du CÉSOC ?	
Amis/Parents	66%
Dépliants	10%
Internet	9%
Site Web CÉSOC	8%
Autres organismes	5%
Pas de réponse	2%

Annexe 6 • Personnel du CÉSOC

Organigramme du cesoc





Services d'Emploi
Employment Services
Versareussite.ca
613 742-4400

Services d'Emploi
Employment Services
Versareussite.ca
613 742-4400

Services d'Emploi
Employment Services
Versareussite.ca
613 742-4400

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS

31 MARS 2017

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Rapport de l'auditeur indépendant	25-26
États financiers non consolidés	
État non consolidé des résultats et de l'évolution du passif net	27
État non consolidé de la situation financière non consolidé	28
État non consolidé des flux de trésorerie	30
Notes complémentaires	31

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux membres de
Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton

Rapport sur les états financiers non consolidés

Nous avons effectué l'audit des états financiers non consolidés ci-joints du Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton, qui comprennent l'état non consolidé de la situation financière au 31 mars 2017, et les états non consolidés des résultats et de l'évolution du passif net et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers non consolidés

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers non consolidés conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers non consolidés exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers non consolidés, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers non consolidés ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers non consolidés. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers non consolidés comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers non consolidés afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers non consolidés.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Marcil Lavallée

OTTAWA
400-1420 place Blair Place
Ottawa ON K1J 9L8

T 613 745-8387
F 613 745-9584

BHD/IAPA
Nos partenaires canadiens et internationaux
Our Canadian and International Partners

Comptables professionnels agréés
Chartered Professional Accountants

Marcil-Lavallee.ca

Opinion

À notre avis, les états financiers non consolidés donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton au 31 mars 2017, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Observations

Nous attirons l'attention sur la note complémentaire 2 qui indique l'existence d'incertitudes significatives susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'entité à poursuivre son exploitation. Notre opinion ne comporte pas de réserve à l'égard de ce point.

Rapport relatif à d'autres obligations légales et réglementaires

Conformément aux exigences de la Loi sur les personnes morales de l'Ontario, nous déclarons qu'à notre avis, ces normes ont été appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Marcil Lavallée

Comptables professionnels agréés, experts-comptables autorisés

Ottawa (Ontario)

Le 24 mai 2017

Marcil Lavallée

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTAT NON CONSOLIDÉ DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DU PASSIF NET

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2017

	2017	2016
PRODUITS		
Subventions (note 4)	1 360 888 \$	1 284 467 \$
Autres revenus	29 843	43 958
	1 390 731	1 328 425
CHARGES		
Salaires et avantages sociaux	958 057	922 825
Loyer	192 359	178 275
Frais de bureau	57 428	54 189
Entretien et réparations	26 654	19 494
Forums et réceptions	25 941	27 965
Frais de déplacement, d'hébergement et de rencontres	21 209	24 495
Télécommunications	14 416	13 985
Formation	9 087	14 652
Publicité et frais de représentation	6 771	4 062
Assurances	4 500	4 013
Honoraires professionnels et de consultations	56 700	69 675
Intérêts et frais de service	8 156	5 204
Amortissement des immobilisations	12 833	4 850
	1 394 111	1 343 684
	(3 380)	(15 259)
GAIN SUR RENONCIATIONS D'EFFETS À PAYER AUX EMPLOYÉS	59 034	-
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES	55 654	(15 259)
PASSIF NET AU DÉBUT	(241 914)	(226 655)
PASSIF NET À LA FIN	(186 260) \$	(241 914) \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTAT NON CONSOLIDÉ DE LA SITUATION FINANCIÈRE

31 MARS 2017

	2017	2016
ACTIF		
ACTIF À COURT TERME		
Débiteurs (note 5)	21 517 \$	28 684 \$
Subventions à recevoir	155 053	106 678
Frais payés d'avance	1 914	3 414
	178 484	138 776
IMMOBILISATIONS (note 6)	61 715	15 826
	240 199 \$	154 602 \$

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

 _____, administrateur

 _____, administrateur

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**ÉTAT NON CONSOLIDÉ DE LA SITUATION FINANCIÈRE****31 MARS 2017**

	2017	2016
PASSIF		
PASSIF À COURT TERME		
Découvert bancaire (note 7)	46 272 \$	20 731 \$
Emprunt bancaire (note 7)	20 000	20 000
Créditeurs et frais courus (note 8)	189 582	150 057
Subventions reportées (note 9)	52 361	-
Prêt d'un employé	-	25 778
Partie courante de la dette à long terme (note 10)	11 979	-
Dette à long terme renouvelable au cours du prochain exercice (note 10)	-	25 729
	320 194	242 295
EFFETS À PAYER AUX EMPLOYÉS , sans intérêt ni modalité de remboursement, non exigible avant le 1 avril 2018	25 850	104 221
DETTE À LONG TERME (note 10)	40 000	50 000
SUBVENTIONS REPORTÉES À DES FINS D'IMMOBILISATIONS (note 11)	40 415	-
	106 265	154 221
	426 459	396 516
PASSIF NET		
Déficit	(186 260)	(241 914)
	240 199 \$	154 602 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTAT NON CONSOLIDÉ DES FLUX DE TRÉSORERIE

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2017

	2017	2016
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	55 654 \$	(15 259) \$
Ajustements pour :		
Amortissement des immobilisations	12 833	4 850
Gain sur renoncations d'effets à payer aux employés	(59 034)	-
Amortissement des subventions reportées pour fins d'immobilisations	(7 132)	-
	2 321	(10 409)
Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement (note 12)	52 178	(85 052)
	54 499	(95 461)
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(58 722)	(3 250)
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Variation nette de l'emprunt bancaire	-	20 000
Produit de la dette à long terme	-	50 000
Remboursement de la dette à long terme	(23 750)	(23 750)
Produit du prêt d'un employé	-	25 778
Remboursement du prêt d'un employé	(25 778)	-
Remboursement de l'effet à payer aux employés	(19 337)	(51 844)
Encaissement des subventions reportées pour fins d'immobilisations	47 547	-
	(21 318)	20 184
DIMINUTION DE LA TRÉSORERIE ET DES ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE	(25 541)	(78 527)
TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE (INSUFFISANCE) AU DÉBUT	(20 731)	57 796
INSUFFISANCE DE LA TRÉSORERIE ET DES ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À LA FIN	(46 272) \$	(20 731) \$

La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont constitués du découvert bancaire.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2017

1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

Le Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton, un organisme sans but lucratif, est une société sans capital-actions constituée en vertu de la Loi sur les personnes morales de l'Ontario, qui offre des sessions d'information et de formation visant l'intégration socio-économique des minorités raciales francophones et leur ascension professionnelle. Il donne des services d'accueil et d'établissement aux nouveaux arrivants et se porte à la défense et fait la promotion des droits de la francophonie et des membres de la communauté des minorités raciales et ethnoculturelles francophones d'Ottawa. L'organisme est un organisme sans but lucratif au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu et, à ce titre, est exonéré d'impôt sur le revenu.

2. CONTINUITÉ D'EXPLOITATION

Les états financiers non consolidés ont été préparés à partir des Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif (NCOSBL) selon l'hypothèse de la continuité de l'exploitation, laquelle sous-tend que l'organisme sera en mesure de réaliser ses actifs et de s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités.

La direction est confiante des plans en place pour rembourser les dettes de l'organisme selon un échéancier à plus ou moins long terme. Certains employés ont renoncé à l'effet à payer qui leur était dû au cours de l'exercice, ce qui a permis de réduire les passifs de plus de 59 000 \$ et a donc généré un excédent des produits sur les charges de 55 654 \$ pour l'exercice clos le 31 mars 2017. À la lumière des plans mis en place, les états financiers non consolidés ont été préparés sur une base de continuité d'exploitation en supposant que le Conseil a la capacité de satisfaire à ses obligations dans le cours normal des affaires. Si la base de continuité d'exploitation s'avérait inappropriée, des ajustements pourraient être nécessaires au niveau de la valeur comptable et de la classification des actifs, des passifs et des charges dans les états financiers non consolidés.

L'hypothèse de la continuité de l'exploitation repose également sur le maintien et le renouvellement des financements actuels, notamment le maintien et l'augmentation des facilités de crédit bancaire.

3. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

L'organisme applique les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif (NCOSBL) de la Partie III du Manuel de CPA Canada – Comptabilité.

Utilisation d'estimations

La préparation d'états financiers selon les NCOSBL exige que la direction procède à des estimations et pose des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés au titre des actifs et des passifs et sur les montants comptabilisés au titre des produits et des charges pour les exercices visés. Les principales estimations portent sur la durée de vie utile des immobilisations.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**NOTES COMPLÉMENTAIRES****31 MARS 2017**

3. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)**Constatation des produits**

L'organisme applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus en dotations sont constatés à titre d'augmentation directe de l'actif net au cours de l'exercice.

Les autres revenus sont constatés lorsque le service est rendu.

Apports de biens et de services

En raison de la difficulté de déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services, ceux-ci ne sont pas constatés dans les états financiers non consolidés.

À l'exception des apports de services, l'organisme comptabilise les apports de biens lorsque la juste valeur de ces apports peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que les biens sont utilisés dans le cours normal de ses activités et auraient dû être achetés à défaut d'un apport.

Trésorerie et équivalents de trésorerie

La politique de l'organisme consiste à présenter dans la trésorerie et les équivalents de trésorerie les soldes bancaires incluant les découverts bancaires dont les soldes peuvent fluctuer entre le positif et le négatif.

Apport à recevoir

Une subvention à recevoir est comptabilisée en actif lorsque le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que la réception finale du montant est raisonnablement assurée.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût. Elles sont amorties en fonction de leur durée de vie utile respective selon la méthode de l'amortissement dégressif aux taux annuels indiqués ci-dessous :

Équipement de bureau	Dégressif	20 %
Équipement informatique	Dégressif	30 %
Améliorations locatives	Linéaire	Durée du bail

Réduction de valeur des immobilisations

L'organisme comptabilise en charges une réduction de valeur à l'état des résultats lorsqu'une immobilisation n'a plus aucun potentiel de service à long terme. La réduction comptabilisée est mesurée comme étant l'excédent de la valeur comptable nette de l'immobilisation sur sa valeur résiduelle.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**NOTES COMPLÉMENTAIRES****31 MARS 2017**

3. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)**Subventions reportées pour fins d'immobilisations**

Les subventions reçues pour le financement des immobilisations amortissables sont reportées et constatées aux produits au même rythme que les immobilisations concernées.

Instruments financiers*Évaluation des instruments financiers*

L'organisme évalue initialement ses actifs financiers et ses passifs financiers à la juste valeur, sauf dans le cas de certaines opérations qui ne sont pas conclues dans des conditions de concurrence normale.

Il évalue ultérieurement tous ses actifs financiers et ses passifs financiers au coût après amortissement.

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement se composent des débiteurs et des subventions à recevoir.

Les passifs financiers évalués au coût après amortissement se composent du découvert bancaire, de l'emprunt bancaire, des créditeurs et frais courus, du prêt d'un employé, de l'effet à payer aux employés et de la dette à long terme.

Dépréciation

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement sont soumis à un test de dépréciation s'il existe des indications d'une possible dépréciation. L'organisme détermine s'il y a eu un changement défavorable important dans le calendrier ou le montant prévu des flux de trésorerie futurs de l'actif financier. Si c'est le cas, il réduit la valeur comptable de l'actif à la valeur actualisée des flux de trésorerie attendus de l'actif ou au prix qu'il pourrait obtenir de la vente de l'actif à la date de clôture selon le plus élevé des deux montants. Le montant de réduction de valeur est comptabilisé aux résultats. La moins-value déjà comptabilisée peut faire l'objet d'une reprise de valeur dans la mesure de l'amélioration, sans être supérieure à ce qu'elle aurait été à la date de reprise si la moins-value n'avait jamais été comptabilisée. Cette reprise est comptabilisée aux résultats.

Coûts de transaction

Les coûts de transaction relatifs à des instruments financiers évalués ultérieurement au coût après amortissement sont présentés en réduction de la valeur comptable de l'actif ou du passif financier et comptabilisés aux résultats sur la durée de l'instrument en vertu de la méthode linéaire.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2017

4. PRODUITS ET DÉPENDANCE ÉCONOMIQUE

En 2017, 94 % (2016 : 97 %) des produits proviennent de subventions. La dépendance économique résulte de l'apport essentiel des trois principaux apporteurs montrés ci-après (92 % des produits de subventions, 91 % en 2016). Voici le sommaire des produits de subventions par apporteur :

	2017	2016
Citoyenneté et Immigration Canada	1 064 339 \$	1 014 936 \$
Ministère de la Justice	123 420	24 107
Ministère des Affaires civiques et de l'Immigration	64 499	33 285
Centraide Ottawa	31 518	66 862
Horizon	20 989	978
Jewish Family Services et Société aide à l'enfance	14 896	14 898
Fondation Trillium	14 182	-
Patrimoine Canada	13 910	-
COSTI	13 135	18 917
Condition féminine Canada	-	84 467
CIC - Programme interaction culturel	-	9 070
Ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport	-	8 550
Ministère de la Formation, des Collèges et Universités	-	6 597
OCISO	-	1 800
	1 360 888 \$	1 284 467 \$

5. DÉBITEURS

	2017	2016
Comptes clients	2 798 \$	14 334 \$
Taxe de vente harmonisée à recevoir	18 719	14 350
	21 517 \$	28 684 \$

6. IMMOBILISATIONS

	Coût	Amortissement cumulé	2017	2016
Équipement de bureau	38 331 \$	32 544 \$	5 787 \$	7 234 \$
Équipement informatique	160 723	121 992	38 731	8 592
Améliorations locatives	20 232	3 035	17 197	-
	219 286 \$	157 571 \$	61 715 \$	15 826 \$

Les améliorations locatives comprennent un apport de biens d'une juste valeur estimative de 14 552 \$. Un montant correspondant est présenté dans les subventions reportées pour fins d'immobilisations.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**NOTES COMPLÉMENTAIRES****31 MARS 2017****7. EMPRUNT BANCAIRE**

L'organisme dispose d'une marge de crédit autorisée de 20 000 \$ renouvelable annuellement, au taux préférentiel plus 3,2 %. Cette marge de crédit est garantie par une convention de sûreté générale.

Au 31 mars 2017, l'organisme excède sa facilité de crédit de 46 272 \$, soit le montant présenté à titre de découvert bancaire.

8. CRÉDITEURS ET FRAIS COURUS

	2017	2016
Fournisseurs et frais courus	134 230 \$	130 109 \$
Sommes à remettre à l'État	20 082	19 948
Dû à la Fondation canadienne de développement économique et d'employabilité, sans intérêt	35 270	-
	189 582 \$	150 057 \$

9. SUBVENTIONS REPORTÉES

Les subventions reportées au 31 mars 2017 représentent des sommes reçues pour des activités et projets devant se poursuivre au cours des prochains exercices et les variations de ce poste se détaillent comme suit :

	2017	2016
Solde au début	- \$	48 189 \$
Plus : montant reçu au cours de l'exercice	1 406 117	1 236 278
Moins : montant constaté à titre de produits au cours de l'exercice	(1 353 756)	(1 284 467)
Solde à la fin	52 361 \$	- \$

Les subventions reportées au 31 mars 2017 sont constituées de l'apport de la Fondation Trillium.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2017

10. DETTE À LONG TERME

	2017	2016
Effet à payer - 4,14 %, échéant le 12 avril 2017, remboursable par un versement de 1 979 \$, capital plus intérêts	1 979 \$	25 729 \$
Effet à payer, sans intérêt, échéant le 30 décembre 2021, remboursable par versements annuels de 10 000 \$ débutant en décembre 2017	50 000	50 000
	51 979	75 729
Partie courante de la dette à long terme	11 979	-
Dette à long terme renouvelable au cours du prochain exercice	-	25 729
	40 000 \$	50 000 \$

Les versements en capital à effectuer au cours des cinq prochains exercices sont les suivants :

2018	11 979 \$
2019	10 000 \$
2020	10 000 \$
2021	10 000 \$
2022	10 000 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2017

11. SUBVENTIONS REPORTÉES À DES FINS D'IMMOBILISATIONS

Les subventions reportées au 31 mars 2017 représentent des sommes reçues pour l'acquisition d'immobilisations et les variations de ce poste se détaillent comme suit :

	2017	2016
Citoyenneté et Immigration Canada	15 362 \$	- \$
Ministère de la Justice	8 715	-
Horizon	3 012	-
Fondation Trillium	957	-
StyleArt Design Agency	12 369	-
	40 415 \$	- \$
Solde au début	- \$	- \$
Plus : montant reçu au cours de l'exercice	47 547	-
Moins : montant constaté à titre de produits au cours de l'exercice	(7 132)	-
Solde à la fin	40 415 \$	- \$

12. VARIATION NETTE DES ÉLÉMENTS HORS CAISSE DU FONDS DE ROULEMENT

	2017	2016
Débiteurs	7 167 \$	12 965 \$
Subventions à recevoir	(48 375)	(70 902)
Frais payés d'avance	1 500	13 344
Créditeurs et frais courus	39 525	7 730
Subventions reportées	52 361	(48 189)
	52 178 \$	(85 052) \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON**NOTES COMPLÉMENTAIRES****31 MARS 2017**

13. INSTRUMENTS FINANCIERS**Risque de crédit**

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à l'une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. Les principaux risques de crédit pour l'organisme sont liés aux débiteurs. L'organisme consent du crédit à ses clients dans le cours normal de ses activités.

De plus, l'organisme évalue la condition financière de ses clients sur une base continue et examine l'historique de crédit de tout nouveau client. L'organisme établit une provision pour créances douteuses en tenant compte du risque de crédit de clients particuliers, des tendances historiques et d'autres informations. L'organisme n'est exposé à aucun risque important à l'égard d'un client en particulier ou d'une quelconque contrepartie.

Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations de taux d'intérêt du marché. L'organisme est exposé au risque de taux d'intérêt en ce qui concerne ses instruments financiers à taux d'intérêt fixes et à taux d'intérêt variables. Les instruments à taux d'intérêt fixes assujettissent l'organisme à un risque de juste valeur et ceux à taux d'intérêt variables à un risque de flux de trésorerie. L'organisme n'utilise pas d'instruments financiers dérivés pour neutraliser les incidences de ce risque.

L'organisme utilise une marge de crédit comportant un taux d'intérêt variable. Conséquemment, il encourt un risque de taux d'intérêt en fonction de la fluctuation du taux d'intérêt préférentiel. Cependant, une variation de 1 % du taux préférentiel n'aurait pas une incidence significative sur les résultats et la situation financière de l'organisme.

L'effet à payer aux employés et la dette à long terme de l'organisme porte un taux d'intérêt fixe et, par conséquent, les risques auxquels ce dernier est exposé sont minimes.

Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque qu'une entité éprouve des difficultés à honorer des engagements liés à des passifs financiers. L'organisme est exposé à ce risque principalement en regard de son emprunt bancaire, de ses créditeurs, de son effet à payer aux employés et de sa dette à long terme. La capacité de l'organisme à honorer ses engagements dépend de l'encaissement de fonds provenant de subventions.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2017

14. ORGANISME SANS BUT LUCRATIF CONTRÔLÉ

Le Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton (l'organisme) contrôle la Fondation canadienne de développement économique et d'employabilité (la Fondation) du fait qu'ils ont le même conseil d'administration et détermine les politiques stratégiques de fonctionnement, d'investissement et de financement de la Fondation. La Fondation lève des fonds dans l'objectif d'appuyer les efforts d'intégration socio-économique des minorités raciales francophones et des nouveaux arrivants pour l'organisme. La Fondation est constituée en vertu de la Loi canadienne sur les organismes à but non lucratif et elle est un organisme de bienfaisance enregistré au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu.

La Fondation n'a pas été consolidée dans les états financiers de l'organisme. Les états financiers condensés de la Fondation non consolidés au 31 mars 2017 et 2016 sont les suivants :

	2017	2016
SITUATION FINANCIÈRE		
Total de l'actif	44 616 \$	2 344 \$
Total du passif	39 862	859
Actif net	4 754	1 485
Total du passif et de l'actif net	44 616 \$	2 344 \$
RÉSULTATS		
Total des produits	12 056 \$	4 168 \$
Total des charges	8 787	4 237
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	3 269	(69)
Actif net au début	1 485	1 554
Actif net à la fin	19 358 \$	6 851 \$
FLUX DE TRÉSORERIE		
Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation	(17 401) \$	1 283 \$
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement	-	-
Flux de trésorerie liés aux activités de financement	-	-
Augmentation (diminution) de la trésorerie et des équivalents de trésorerie	(17 401) \$	1 283 \$

Au cours de l'exercice, des dons totalisant 132 \$ (2016 : 1 000 \$) ont été payés à la Fondation.

Ces opérations ont été conclues dans le cours normal des activités et sont mesurées à la valeur d'échange, soit la valeur établie et acceptée par les parties.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2017

15. ENGAGEMENTS CONTRACTUELS

L'engagement pris par l'organisme en vertu d'une entente contractuelle liée à l'entretien ménager échéant en août 2019 totalise 40 600 \$ et les versements à effectuer au cours des trois prochains exercices sont les suivants :

2018	16 800 \$
2019	16 800 \$
2020	7 000 \$

L'engagement pris par l'organisme en vertu d'un bail pour la location d'un espace à bureau échéant en mars 2018 totalise 4 800 \$.

Les baux pour l'utilisation des locaux de l'organisme ont été renouvelés au nom de la Fondation canadienne de développement économique et d'employabilité. L'organisme se porte garant de ces baux conclus et échéants en mars 2018 et en mars 2019. Les engagements pris par l'organisme en vertu de ces baux totalisent 375 180 \$ et les versements à effectuer au cours des deux prochains exercices sont les suivants :

2018	211 170 \$
2019	164 010 \$

16. ÉVENTUALITÉS

Montants octroyés en vertu d'ententes

Dans le cours normal de ses activités, l'organisme signe des ententes en vertu desquelles des montants lui sont octroyés pour l'exécution des projets qui sont assujettis à des modalités qui régissent l'utilisation des fonds. Les bailleurs de fonds peuvent effectuer une vérification des registres comptables de l'organisme pour s'assurer du respect de ces modalités. Dans l'éventualité où des montants pourraient faire l'objet de remboursement à l'organisme du financement, les ajustements nécessaires seront affectés à l'exercice au cours duquel ils seront constatés.

Liste des acronymes

ACFO :	Association des communautés francophones d'Ottawa	LGBTQ :	Lesbienne, gai, bisexuel, transgenre, en questionnement
AFMO :	Association française des municipalités de l'Ontario	LINC :	Language instruction for newcomers in Canada
AFO :	Assemblée de la francophonie de l'Ontario	OCASI :	Ontario council of agencies serving immigrants
CA :	Conseil d'administration	PAENA :	Programme d'aide et d'établissement aux nouveaux arrivants
CAFEF :	Centre d'appui aux femmes enfants et familles	PLI :	Partenariats locaux en immigration
CALACS :	Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractères sexuels	RALFO :	Réseau d'action pour la littéracie financière à Ottawa
CASC :	Centre d'accès aux soins de santé	RFA :	Regroupement Femmes Affaires
CECCE :	Conseil des écoles catholiques du Centre Est	RFAD :	Réseau des femmes en action pour le développement
CEPEO :	Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	REFICFO :	Regroupement des femmes immigrantes chef de famille à Ottawa
CÉSOC :	Conseil Economique et Social d'Ottawa Carleton	RHDC :	Ressources humaines et développement Canada
CFSM :	Communautés francophones en situation minoritaire	RDÉE :	Réseau de développement économique et d'employabilité
CLÉ :	Centre de leadership et d'évaluation	RIF :	Réseau d'immigration francophone
CLIC :	Cours de langue pour immigrants au Canada	RIFSEO :	Réseau de soutien à l'immigration francophone à l'est de l'Ontario
CSDCEO :	Conseil scolaire du district catholique de l'Est de l'Ontario	TEE :	Travailleurs en établissement dans les écoles
CSEPR :	Centre de services d'emploi de Prescott-Russel	TCA :	Table de conversation en anglais
FCFA :	Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada	TCF :	Table de conversation en français
FECO :	Fonds d'emprunt communautaire d'Ottawa	UP-MERF :	Union provinciale des minorités ethnoculturelles francophones
IRCC :	Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada	YMCA-YWCA :	Young man Christian association - Young woman Christian association
ISC :	International Student Connect		
MACICI :	ministère des Affaires Civiques de l'Immigration et du Commerce International		
LASI :	Local agencies serving immigrants		
LASSA :	Lebanese and Arab social services agency		





Conseil Économique &
Social d'Ottawa-Carleton

Economic & Social Council
of Ottawa-Carleton

649 Chemin Montréal, Ottawa, Ontario, CANADA, K1K 0T4 • Tel.: 1-613-248-1343 • Fax: 1-613-366-2213 • info@CÉSOC.ca

Nos partenaires

Nous nous joignons à notre clientèle pour remercier nos bailleurs de fonds. Je veux nommer :

- Le ministère de l'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC)
- Le ministère de la Condition Féminine Canada
- Le ministère des Ressources Humaines et du Développement de Compétences Canada
- Le ministère de la Justice
- Le ministère des Affaires Civiques de l'Immigration
- COSTI Immigrants de Toronto
- Centraide/United Way
- Le Centre juif des services familiaux
- La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)
- La Fondation Trillium de l'Ontario

Nous voulons également remercier nos partenaires qui nous soutiennent et nous complètent dans la livraison des services à notre clientèle.

Nous vous remercions tous plus spécialement :

- Maison Marie-Louise
- AFMO
- AFO
- Campagne - ELF
- Conseil de coopération de l'Ontario
- Université d'Ottawa
- Université St-Paul
- La ville d'Ottawa
- Élargir l'espace francophone
- Centre d'éducation et de Formation de l'est de l'Ontario
- ACFO-Prescott-Russell
- ACFO-SDG
- ACFO-Ottawa
- ACFOMI
- Keys
- M9 Médias
- REPFO
- YMCA
- La route du Savoir
- Centre culturel Frontnac
- Thousand Islands region development board
- Centre Moi j'apprends
- La ville de Kingston
- La ville de Cornwall
- Les comtés unis de Prescott-Russell
- Le Collège la Cité
- La ville de Hawkesbury
- La commission de la formation de l'Est de l'Ontario
- L'Hôpital Montfort
- Le Conseil des écoles catholiques du Centre-Est
- Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario
- Le Conseil scolaire du district catholique de l'est de l'Ontario
- Le RDÉE-Ontario
- Le partenariat local en immigration d'Ottawa
- PLI de SDG-PR
- PLI de Quinte
- PLI de St-Lawrence Rideau
- L'Université d'Ottawa
- Centre de services communautaire - Vanier
- Centre de ressources communautaires - Basse-Ville
- World Skills
- Centre de ressources pour les familles militaires de Kingston
- Le YMCA, le Centre Catholique pour Immigrant et tous les autres membres de LASI
- La Passerelle IDÉ de Toronto